

Els Espais Terminològics analitzen els reptes de la terminologia de la crisi climàtica i la meteorologia

El dijous 21 d'octubre es van dur a terme, a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans, els Espais Terminològics 2021, organitzats pel TERMCAT i dedicats aquest any a la terminologia de la crisi climàtica i la meteorologia.

Amb el títol «Al cel i a la terra, termes pertot», el programa de la jornada va incloure la participació d'experts del sector, que van poder compartir amb terminòlegs i lingüistes els reptes terminològics que es troben en l'exercici de la recerca o de la divulgació. La jornada es va poder seguir també en directe per internet (vídeo disponible a <https://www.youtube.com/watch?v=hVTCXsL3Jbc>).

En la inauguració de la jornada la presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans i del Consell Supervisor del TERMCAT, Teresa Cabré, va destacar especialment l'interès de la temàtica escollida, en què s'encreuen les necessitats de divulgació i d'especialització. El secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, F. Xavier Vila, va fer notar la importància de disposar d'un centre de terminologia com el TERMCAT en el marc de la política lingüística de la llengua catalana i va fer referència a l'encert de plantejar ocasions com la de la jornada, en què es fa més evident que mai el treball de col·laboració entre experts de cada àmbit i el TERMCAT per a la fixació terminològica. El director del TERMCAT, Jordi Bover, va destacar que era el primer cop que els Espais Terminològics tenien com a protagonistes els especialistes, que són els usuaris finals de la terminologia,

atès que no s'hi abordava un tema lingüístic transversal, com en les darreres edicions, sinó la terminologia en un àmbit d'especialitat concret. També va convidar tots els assistents a participar-hi i a plantejar totes les propostes i iniciatives que puguin ajudar a oferir una terminologia de qualitat per al sector.

La intervenció inicial va anar a càrrec de M. Carme Llasat, catedràtica de Física de l'Atmosfera de la Universitat de Barcelona, que va oferir una amena presentació en què a partir de textos clàssics amb referències meteorològiques va anar plantejant diversos casos terminològics en què calia aprofundir tant

des del punt de vista conceptual com denominatiu.

A continuació va intervenir Eliseu Vilaclara, director del Servei Meteorològic de Catalunya, la institució de referència de l'àmbit a Catalunya. En la seva presentació va fer un recorregut des d'una perspectiva més personal fins a un plantejament més global, en què va destacar la col·laboració que ja hi ha hagut en certs casos entre experts i terminòlegs per establir la terminologia de l'àmbit, així com les dificultats i consensos d'aquesta col·laboració.

La taula rodona que va seguir va permetre posar en debat com encaren els reptes de la divulgació



Font: TERMCAT



Font: TERMCAT

del coneixement i la terminologia especialitzada als meteoròlegs de diversos mitjans de comunicació de diferents àmbits professionals i geogràfics. Mònica Usart (RAC1 i RAC105), Tomàs Molina (TV3) i Sònia Papell (TVE Catalunya) van destacar en les seves intervencions les limitacions que imposen les condicions de treball en els mitjans de comunicació, en què la restricció temporal és clau i es prioritzen aspectes d'entreteniment i de divulgació per davant de la precisió. Amb tot, també van poder exposar algunes de les estratègies compartides per mirar de mantenir el rigor en

la mesura que les condicions ho permeten. Amb la participació del públic es va debatre sobre l'oportunitat d'incloure variants dialectals d'ús més restringit sense caure en la folklorització.

Finalment, la jornada es va cloure amb la presentació del Portal Terra (<https://terra.termcat.cat/>), que s'afegeix als diversos recursos temàtics que s'ofereixen des del web del TERMCAT i que agrupa en un sol entorn els diversos recursos terminològics d'interès per als experts d'aquest sector.

Els Espais Terminològics són una trobada de caràcter biennal que

organitza el TERMCAT per afavorir el diàleg i l'intercanvi de coneixement en aspectes relacionats amb la pràctica terminològica. L'edició d'aquest any ha estat ja la setena i, com en les ocasions anteriors, es preveu publicar les actes de la jornada dins de la col·lecció «En Primer Terme» (<https://www.termcat.cat/ca/colleccio-primer-terme>).

F. XAVIER FARGAS VALERO
TERMCAT,
Centre de Terminologia